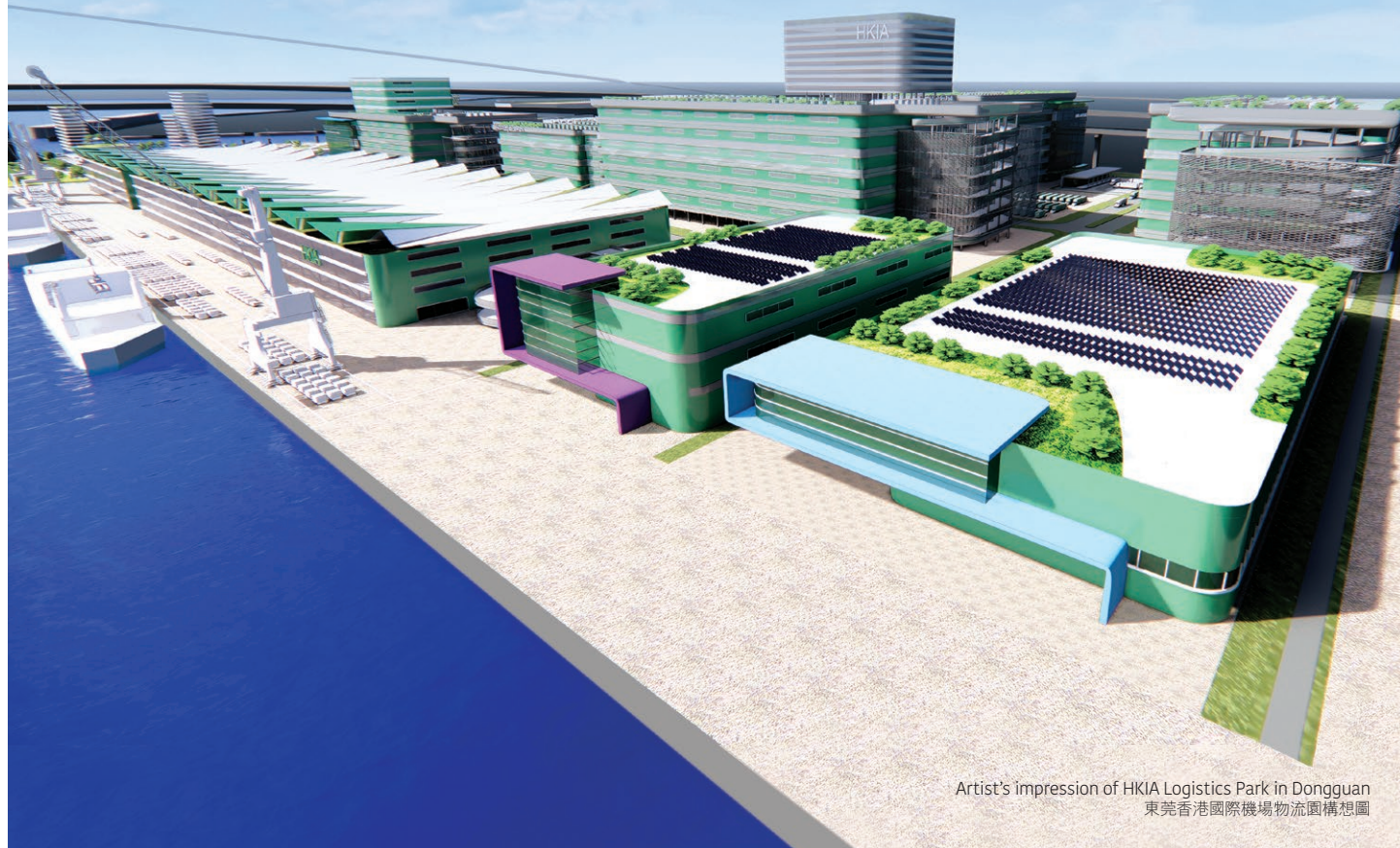


HKIA LOGISTICS PARK POWERS CARGO HUB STATUS

香港國際機場物流園 鞏固機場貨運樞紐地位



Artist's impression of HKIA Logistics Park in Dongguan
東莞香港國際機場物流園構想圖

THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

Novel transshipment initiative powers HKIA's cargo hub status

嶄新多式貨物聯運項目 鞏固機場貨運樞紐地位

4

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

Widening the aviation talent pool

擴大航空人才庫



6

FOCUS 焦點

The bus of the future

巴士新世代

8

FOCUS 焦點

New services boost travel convenience

新服務讓旅遊更方便

9



AROUND THE AIRPORT 機場要聞

"World of Winners" arrives in Korea

「飛遇世界鉅賞」在韓國展開

10

FOCUS 焦點

Fuelling greater efficiency

提升清除油漬效率

13

GOING GREEN 環保天地

Ongoing dialogue with stakeholders

與持份者保持溝通

14

TIME OUT 忙裏偷閒

AVSECO hosts sports extravaganza

機場保安有限公司舉辦運動日

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG

香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓

www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?

Contact us via

hkianews@hkairport.com

and tell us what you're thinking.

若你對《翱翔天地》有任何意見，

歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為

hkianews@hkairport.com。

HKAirport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2023 MAY 五月 Issue 180 第180期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.

© Airport Authority Hong Kong 2023

《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。

©香港機場管理局2023



Printed on environmentally-friendly paper

INTERNATIONAL BANKERS VISIT HKIA

國際銀行家到訪香港國際機場



AAHK Chairman Jack So (second from right) briefs Standard Chartered Group Chairman Dr José Viñals (first from right) and Managing Director and Head of Client Coverage, Corporate, Commercial and Institutional Banking, Hong Kong Helen Hui (first from left) on the latest developments at HKIA. 機管局主席蘇澤光 (右二) 向渣打集團主席韋浩思博士 (右一) 及企業、金融機構及商業銀行部董事總經理及香港區主管許穗華 (左一) 闡述香港國際機場的最新發展。

A delegation from Standard Chartered, led by Group Chairman Dr José Viñals, paid a visit to Hong Kong International Airport (HKIA) on 15 May. They were welcomed by Airport Authority Hong Kong (AAHK) Chairman Jack So and other members of its senior management.

During the visit, Chairman So brought the visitors up to speed on the latest developments at HKIA, in particular the airport's transformation into an Airport City. The development involves the Three-runway System project that will significantly increase HKIA's passenger and cargo capacity; SKYCITY, which will contain Hong Kong's largest integrated complex of retail, dining, entertainment, conference and exhibition facilities, as well as hotels and office towers; and

new air cargo facilities such as the premium logistics centre and expansion of DHL's Central Asia Hub. Chairman So also highlighted that the Airport City development will build new connections with the Greater Bay Area (GBA) to capture opportunities from that vast market. By leveraging HKIA's strategic location, the Airport City will strengthen HKIA's status as an international aviation hub and contribute to the economic growth of Hong Kong and the GBA.

The delegation were also shown around some of the newly completed facilities at HKIA, including the Integrated Airport Centre and Sky Bridge.

5月15日，渣打集團主席韋浩思博士率領代表團到訪香港國際機場，由香港機場管理局主席蘇澤光及其他高級管理層人員親自接待。

代表團到訪期間，蘇主席向他們介紹機場的最新發展，特別是機場蛻變成為機場城市的進程。在這個願景下，機場推進多個發展項目，包括大幅提升機場客貨運能力的三跑道系統項目；將為香港最大型綜合項目的SKYCITY航天城，結合零售、餐飲、娛樂、會議及展覽設施，以及酒店及寫字樓；以及新航空貨運設施，例如高端物流中心及DHL的中亞區樞紐中心擴建工程。蘇主席亦表示，發展機場城市將與粵港澳大灣區建立新聯繫，捉緊大灣區龐大市場的各種機遇。香港國際機場將充分利用其策略性地理優勢，藉着發展機場城市鞏固其國際航空樞紐地位，對香港以至大灣區經濟增長作出貢獻。

代表團亦參觀了多項機場新落成設施，包括機場中央控制中心及天際走廊。

NOVEL TRANSHIPMENT INITIATIVE POWERS HKIA'S CARGO HUB STATUS

嶄新多式貨物聯運項目 鞏固機場貨運樞紐地位



On 23 April, Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) John Lee, and a delegation of Legislative Council Members led by President Andrew Leung, visited the pilot scheme facility for Hong Kong International Airport (HKIA) Logistics Park in Dongguan. The group was warmly welcomed by Airport Authority Hong Kong (AAHK) CEO Fred Lam and its other senior management, together with Mayor of Dongguan Lyu Chengxi.

During the visit at the Bestar Logistics Centre, in which the pilot scheme for HKIA Logistics Park has been operating smoothly, the visitors learned about AAHK's sea-air intermodal cargo transshipment initiative. They were also briefed on the latest plan for development of the park's permanent facilities.

The innovative project includes the setting up of HKIA Logistics Park in Dongguan and a new airside intermodal cargo pier at HKIA. With the new set-up, security screening, palletisation



AAHK CEO Fred Lam introduces the novel sea-air Intermodal transshipment model to HKSAR Chief Executive, other senior government officials and a group of Legislative Council Members.
機管局行政總裁林天福向香港特區行政長官、其他政府高級官員及立法會議員，介紹嶄新的海空貨物聯運模式。



and acceptance of export cargo from the Greater Bay Area (GBA) can be completed in Dongguan. The cargo is then shipped directly to the pier in HKIA's restricted area for air transshipment to

overseas destinations. Likewise, international shipments can enter Mainland China via HKIA and the logistics park. All cargo handling processes in Dongguan comply with Hong Kong's air cargo security regulations set by the Civil Aviation Department, while the whole transshipment journey is under secured conveyance.

HKIA handles about three-quarters of the GBA's international air cargo. The new intermodal cargo transshipment initiative enables the airport to extend its cargo services into the region. When the project is fully implemented, operating costs for transshipment in the GBA is expected to be reduced by about half and handling time by about a third.



Under the new transshipment model, cargo will be directly shipped between HKIA's restricted area and HKIA Logistics Park in Dongguan.
在全新的貨物聯運模式下，貨物可在香港國際機場禁區與設於東莞的香港國際機場物流園之間直接經海路運送。





The pilot scheme for the sea-air intermodal transshipment initiative runs smoothly. Security screening, palletisation and airline acceptance for GBA export cargo is now conducted in Dongguan. The cargo is then shipped to HKIA by sea. 海空貨物聯運項目先導計劃正順利運行。大灣區出口貨物可預先在東莞完成安檢、打板及航空公司收貨等程序，然後經海路直接運送至香港國際機場。



AAHK and Dongguan Municipal People's Government first signed a Memorandum of Understanding in 2020 to facilitate the development of the new transshipment model. In February this year, the two sides signed another Cooperation Framework Agreement to deepen collaboration.

AAHK plans to complete the facilities of HKIA Logistics Park by 2025.

於4月23日，香港特別行政區行政長官李家超與由立法會主席梁君彥率領的立法會議員代表團，到訪位於東莞的香港國際機場物流園先導計劃設施。香港機場管理局行政總裁林天福及其他高級管理層，連同東莞市市長呂成蹊一起歡迎代表團。

代表團到訪用作營運香港國際機場物流園先導計劃的百興物流中心，先導計劃至今在此運作順利。期間，到訪者了解到機管局的海空貨物聯運項目，以及有關發展永久物流園設施的最新計劃。

這個創新的項目包括於東莞設立香港國際機場物流園，以及在香港國際機場建設空側海空聯運貨運碼頭。在新項目下，從粵港澳大灣區出口貨物可以在東莞完成安檢、打板及收貨等程序，然後經海路直接運送往香港國際機場禁區內的碼頭，再空運到世界各地。

同樣地，國際貨物亦可經香港國際機場及物流園進口至中國內地。在東莞進行的所有貨物處理程序均符合香港民航處對航空貨物的保安規定，整個轉運過程亦受到嚴密監管。

香港國際機場處理大灣區約四分之三的國際貨運量，新貨物聯運項目讓機場得以擴展其貨運服務至區內。待項目全面推行後，大灣區貨物轉運的營運成本預期會減少約一半，處理時間亦可節省約三分之一。



機管局與東莞市人民政府先於2020年簽署合作備忘錄，推動發展新貨物聯運模式。雙方於今年2月簽署了另一份合作框架協議以深化合作。

機管局計劃於2025年完成發展永久香港國際機場物流園的設施。

**SCAN
掃描**

to learn more
about the new
transshipment
model:
以了解新貨物
聯運模式之
詳情：



All handling procedures in Dongguan comply with Hong Kong's air cargo security regulations. 在東莞進行的所有處理程序均符合香港的空運貨物保安規定。



WIDENING THE AVIATION TALENT POOL

擴大航空人才庫

The GBA Youth Aviation Industry Internship Programme, a new talent nurturing initiative

organised by Hong Kong International Aviation Academy (HKIAA) and aviation training colleges in the Mainland, officially kicked off on 10 May.

The one-year programme features both classroom study at HKIAA and work experience at Hong Kong International Airport (HKIA), and has already welcomed its first 38 students from Guangdong Polytechnic

of Science and Technology's Flight Attendant Faculty. More students will arrive this summer for internships in passenger handling and airport security.

The GBA Youth Aviation Industry Internship Programme will help deepen the talent pool in Hong Kong and the Greater Bay Area (GBA), facilitating development of the aviation industry and strengthening Hong Kong's role as a regional aviation training hub.

香港國際航空學院與內地航空培訓院校合作舉辦的「大灣區青年航空業實習計劃」，於5月10日正式啟動。

這項人才培育計劃為期一年，內容包括在香港國際航空學院展開課堂學習，以及在香港國際機場實習。首批38位參與計劃的學員來自廣東科學技術職業學院空中乘務科，今年夏季將有更多學員來港，參與旅客服務及機場保安相關的實習工作。

「大灣區青年航空業實習計劃」將有助壯大香港及大灣區民航人才庫，促進航空業發展，並鞏固香港作為區域航空培訓中心的地位。



URUMQI AIR DEBUTS DIRECT FLIGHTS TO XINJIANG

烏魯木齊航空開通
新疆直航航線

On 3 May, Urumqi Air introduced a passenger service between HKIA and Urumqi Diwopu International Airport, the first direct route between Hong Kong and the Xinjiang Uyghur Autonomous Region. Operating weekly on Wednesday, the new service provides travellers with added convenience.



Urumqi is a core city in Mainland China's Belt and Road Initiative. The direct air route will further open up the city and help it attract foreign investors and business executives. The Xinjiang city is also a popular tourism destination with its vibrant range of cultural attractions and beautiful surrounding scenery.

於5月3日，烏魯木齊航空推出往來香港國際機場與烏魯木齊地高堡國際機場

的客運服務。這是首條往來香港與新疆維吾爾自治區的直飛航線，逢周三提供服務，為旅客帶來更大方便。

烏魯木齊是中國內地「一帶一路」倡議下的核心城市之一。直航服務將進一步推動這座城市對外開放，並有助吸引外國投資者及商務行政人員到訪。新疆市亦是深受旅客歡迎的旅遊熱點，文化景點充滿活力，四周風景如畫。



SEAMLESS SHOPPING AT TRAVELWELL

travelwell帶來便捷購物體驗

Passengers at HKIA can now experience true grab-and-go shopping convenience at the airport's first-ever autonomous shop – travelwell. Located at the entrance to Sky Bridge at Level 6 of Terminal 1, the shop offers travellers a range of necessities and goodies, including packaged food and drinks, souvenirs and travel gadgets.

Using Internet of Things (IoT) sensing technology, travelwell identifies what customers buy



and automatically processes the payment when they leave the shop. Customers can simply tap their credit card before entering, pick up what they need and leave without the need to queue for checking out at a cashier. A staff member is also present to guide customers through the experience when needed.

旅客現時可在香港國際機場首間自助商店travelwell享受便捷的「即買

即走」自助購物體驗。這間店鋪位於一號客運大樓第六層天際走廊入口，提供一系列必需品及商品供旅客選購，包括包裝食品、飲品、紀念品及旅行用品。

travelwell使用物聯網感應技術，識別顧客所選購的商品，並在他們離開商店時自動進行收款程序。顧客只需在進店時輕拍信用卡，挑選心儀商品後，無需到收銀處付款便可直接離開。店內設有一名員工，在有需要時為顧客提供協助。



HKBAC GIVEN UNPRECEDENTED HONOUR

香港商用航空獲得歷來最高殊榮

The Hong Kong Business Aviation Centre (HKBAC) was named the “Best Asian FBO (Fixed-base Operator)” in the 2023 Professional Pilot PRASE Survey. Conducted by *Professional Pilot* magazine, the annual survey reflects customers' opinions towards aviation ground services offered by FBOs, and is regarded as the gold standard of the industry.

HKBAC has been given the distinction for 16 consecutive years since 2008, which marks a new record for the survey. The company also received full marks this year for the first time, and was the highest ranked FBO globally.



Coinciding with its 25th anniversary, the achievement is a testament to HKBAC's long-standing commitment to safety and service excellence.

To cope with future demand, HKBAC has begun a HK\$400 million Terminal Redevelopment Project in HKIA that will double its handling capacity for business aircraft. The project is planned for completion in 2025.

在《Professional Pilot》雜誌主辦的2023 Professional Pilot PRASE意見調查中，香港商用航空中心獲評為「亞洲最佳公務機營運基地」，

這個年度意見調查旨在反映顧客對公務機營運基地提供航空地勤服務的意見，被譽為業界的金級標準。

香港商用航空中心自2008年起已連續16年獲頒此項殊榮，創下該意見調查的新紀錄。今年，中心更首次獲得滿分，成為全球排名最高的公務機營運基地。適逢中心成立25週年，此佳績再次肯定其提供卓越服務及確保飛行安全的承諾。

為應付未來需求，香港商用航空中心已在香港國際機場展開4億港元的現址擴建工程，其公務機處理容量將增加一倍，工程計劃於2025年竣工。

THE BUS OF THE FUTURE

巴士新世代

An autonomous staff shuttle bus has begun full operation at Hong Kong International Airport (HKIA) to carry airport staff to different work locations in the restricted area, building on the successful application of the driverless technology for security patrols, and cargo and baggage handling at the airport.

Having successfully completed 1,000 test runs before commencing full service, the new bus now operates 12 hours daily. It transports up to 14 airport staff members at a time on a designated 20-minute route between Terminal 1 (T1) Midfield Concourse and the Midfield Operation and Maintenance Building.

The bus is equipped with advanced technologies to ensure its safe operation. Light detection and ranging (LiDAR) sensors, high-definition cameras with

video analytics technology, and satellite-based navigation systems guarantee the bus stays on the right path and avoids collisions. The bus also offers live location updates and video streaming for close monitoring.

In addition, the introduction of this autonomous staff shuttle bus aligns with Airport Authority Hong Kong's environmental policy to electrify airfield vehicles. In an hour and a half, the bus can be fully charged to travel up to 200 kilometres.

More autonomous shuttle buses will be introduced in the future and the service area will be extended to the T1 apron. In the longer run, AAHK plans to apply autonomous driving systems in transporting travellers between HKIA, SKYCITY and the Hong Kong Port of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge; and ultimately extend them to Tung Chung Town Centre.

無人駕駛員工接駁巴士已在香港國際機場全面投入運作，在禁區內接載員工到不同工作地點。這是繼保安巡邏、貨運及行李運送等工作後，在機場成功應用無人駕駛技術的另一舉措。

新巴士在全面投入運作前已成功完成1 000程試行，現在每天運作12小時。巴士按照指定路線，往返T1中場客運廊與飛行區中場運作及維修大樓，全程約20分鐘，每次可接載最多14名機場員工。

無人駕駛巴士配備先進技術，確保其安全運作，當中包括光學雷達感應器、具影像分析技術的高清攝影機，以及衛星導航系統，確保巴士行走正確路線，並避免碰撞。巴士亦設有實時位置更新及影像直播，方便職員緊密監察。

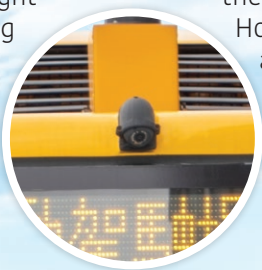
此外，無人駕駛員工接駁巴士亦符合香港機場管理局推行的禁區車輛電動化的環保政策。巴士完全充電只需1.5小時，及後便可行駛多至200公里。

未來，機場將引入更多無人駕駛巴士，並將服務範圍擴展至一號客運大樓停機坪。長遠而言，機管局亦計劃應用無人駕駛系統，接載旅客來往香港國際機場、SKYCITY航天城及港珠澳大橋香港口岸，最終將服務延伸至東涌市中心。

LiDAR sensors.
光學雷達感應器。

High-definition
cameras.
高清攝影機。

Satellite-based
navigation systems.
衛星導航系統。



The autonomous staff shuttle bus is equipped with advanced technologies to ensure its safe and reliable operation. 無人駕駛員工接駁巴士配備先進技術，確保其運作安全可靠。

NEW SERVICES BOOST TRAVEL CONVENIENCE

新服務讓旅遊更方便

Passengers can now plan their trips ahead easier and enjoy an elevated travel experience

at Hong Kong International Airport (HKIA) with its recently launched services – luxury concierge and valet parking.

The new luxury concierge service allows shoppers to browse, reserve and purchase luxury items at HKairportShop.com before they arrive at the airport. A dedicated team is on hand to help customers on their digital journey and connect them with brands via WhatsApp, WeChat and video call when necessary. Experienced brand representatives will then recommend, display and introduce products according to customers' needs, as well as helping them reserve and buy ones they covet. Items can be collected in stores or at boarding gates, or delivered to shoppers' homes – for free if they spend a certain amount. Sixteen luxury brands – CHANEL, Louis Vuitton, Bottega Veneta, Bvlgari, Chaumet, Gucci, IWC, Jaeger-LeCoultre, Jimmy Choo, Loro Piana, Panerai, Piaget, Tiffany & Co., Tory Burch,

TUMI and Versace – have joined the luxury concierge since its launch, with more to follow.

In addition, passengers can enjoy a hassle-free driving and parking experience at HKIA, thanks to the new valet parking service. Travellers can simply drive up to Departures Kerb Zone 4 at Terminal 1, leave their cars there and let parking attendants take care of the rest. When travellers return, they can conveniently collect their cars at the designated service counter at Level 6 of Car Park 4. The service can be booked between one and 60 days before departure, through the My HKG mobile app or HKIA's website.



SCAN 掃描

to learn more about the luxury concierge service
以了解尊尚購物服務詳情



香港國際機場最近推出尊尚購物服務及代客泊車服務，以助旅客提前規劃旅程，享受更輕鬆愉快的旅遊體驗。

旅客透過全新的尊尚購物服務，可在抵達機場預先在HKairportShop.com搜羅、預留及購買名貴商品。專責團隊亦準備好隨時協助旅客，在需要時讓顧客透過WhatsApp、微信或視像通話聯繫品牌代表。經驗豐富的品牌代表會根據顧客需求推薦、展示及介紹商品，並可幫忙預訂及購買心頭好。貨品隨後可於機場店鋪或登機閘口提取，消費滿指定金額更可免費送貨至家中。16個奢華品牌已率先加入尊尚購物服務，包括CHANEL、Louis Vuitton、Bottega Veneta、Bvlgari、Chaumet、Gucci、IWC、Jaeger-LeCoultre、Jimmy Choo、Loro Piana、Panerai、Piaget、Tiffany & Co.、Tory Burch、TUMI及Versace，日後將有更多品牌加盟。

此外，香港國際機場新推出代客泊車服務，讓旅客在機場享受自在無憂的駕駛及泊車體驗。旅客只需把車輛駛往一號客運大樓離港層四號落客區，即可把車輛交給泊車服務員代勞。

待旅客回港後，他們可於四號停車場第六層的指定服務櫃檯辦理手續後取回車輛，十分方便。旅客可於離港前1至60天內，透過香港國際機場流動應用程式「My HKG」或網站預約代客泊車服務。



SCAN 掃描

to learn more about the valet parking service
以了解代客泊車服務詳情





1 “WORLD OF WINNERS” ARRIVES IN KOREA

「飛遇世界鉅賞」在韓國展開

The “World of Winners” Tickets Giveaway Campaign marked its arrival in Korea with a two-day promotional event in Seoul on 13 and 14 May. Sponsored by Airport Authority Hong Kong (AAHK), the campaign is giving away around 500,000 air tickets to worldwide travellers, including 24,000 for those from Korea.

Featuring performances by Korean dance groups, photo and game booths that demonstrated Hong Kong culture, and on-site games that gave out 500 air tickets as prizes, the event received an overwhelming response from thousands of visitors. Guests were also given updates on all the new

exciting facilities and services at Hong Kong International Airport (HKIA), which offer global travellers with a better-than-ever passenger experience.

Meanwhile, AAHK hosted a media luncheon in Seoul on 11 May to introduce the “World of Winners” campaign to over 30 local media organisations. Attendees were also briefed on HKIA’s future development plans.

於5月13日至14日，香港機場管理局於韓國首爾展開為期兩天的「飛遇世界鉅賞」機票送贈計劃宣傳活動。計劃由機管局贊助，向全球旅客送出約50萬張機票，當中24 000張機票送予韓國旅客。

活動現場有韓國跳舞組合表演、展現香港文化的拍照及遊戲攤位，以及送出500張機票作獎品的現場遊戲，吸引數千名當地市民熱烈參與。機管局亦向在場人士簡介香港國際機場的新設施與服務，務求為環球旅客締造前所未有的更佳體驗。

機管局於5月11日在首爾舉辦傳媒午餐，向超過30家當地傳媒機構介紹「飛遇世界鉅賞」計劃，并且讓與會人士認識香港國際機場的未來發展計劃。

2 HKIA SETS CARGO LANDMARKS

香港國際機場建設貨運新地標

HKIA was once again ranked by Airports Council International as the world’s busiest airport in terms of total cargo throughput in 2022, handling 4.2 million tonnes of cargo during the year. The achievement, which came against a backdrop of a global air cargo slowdown due to ongoing geopolitical tensions and supply chain disruptions, attests to HKIA’s strong foundation.

To consolidate its air cargo leadership, HKIA is undergoing a number of projects in parallel with its expansion into a Three-runway System. They include the expansion of DHL’s Central Asia Hub that increased the facility’s handling capacity by 50%; the development of a premium logistics centre by a joint venture spearheaded by Alibaba’s logistics arm, Cainiao Network; and the development of a new sea-air intermodal cargo

transhipment model by setting up HKIA Logistics Park in Dongguan and a new airside intermodal cargo pier at the airport, for which the pilot scheme has been running smoothly.

HKIA was recently revealed as the host airport of the International Air Transport Association's World Cargo Symposium in 2024. The annual air cargo industry event will bring together airlines, freight forwarders, ground handlers, shippers and regulators from around the world to discuss the latest trends, challenges and opportunities in the industry.

香港國際機場於2022年內總貨運量達420萬公噸，根據國際機場協會的數據，香港國際機場為全球最繁忙貨運機場。儘管地緣政治局勢持續緊張，供應鏈受阻導致全球空運量下跌，機場仍能取得亮麗成績，足證其強勁基礎。

香港國際機場在擴展成為三跑道系統的同時，積極推進多個發展項目，以鞏固在航空貨運方面的領先地位。這些項目包括DHL的中亞區樞紐中心擴建工程，將設施的貨物處理能力增加50%；由阿里巴巴集團旗下物流公司菜鳥網絡牽頭的合資公司於機場興建高端物流中心；於東莞建設香港國際機場物流園，以及在機場新增空側海空聯運貨運碼頭，引入全新海空貨物聯運模式，而其先導計劃正順利運行。

國際航空運輸協會最近宣布，香港國際機場將為2024年世界貨運研討會



的主辦機場。這是全球空運業界一年一度盛事，匯聚世界各地航空公司、貨運代理、地勤服務供應商、付貨人及監管機構，共同探討行業的最新發展趨勢、挑戰和機遇。

3 JOB FAIRS DRIVE AIRPORT RECRUITMENT

機場招聘活動 吸納新力軍

On 25 and 26 April, AAHK held a job fair in Tuen Mun Town Hall for aviation aspirants. The event attracted more than 750 jobseekers to explore careers

across different aspects of airport operations. Over 1,800 job vacancies from 20 airport companies and organisations were on offer, covering air cargo, aviation security, catering, customer service, information technology, construction and more. Many companies also conducted on-site interviews.

With rising demand for manpower at HKIA, AAHK also partnered with Hong Kong Construction Industry Employees General Union to organise two other job fairs in March and April, which together provided over 3,000 construction-related openings at the airport.

於4月25日至26日，機管局在屯門大會堂舉辦招聘會，為有志投身航空業人士提供就業機會，吸引超過750名求職者出席，探索機場運作的不同工種。20家機場公司及機構提供超過1 800個職位空缺，涵蓋航空貨運、機場保安、航空膳食、顧客服務、資訊科技及建造工程等領域，多間參與機構更安排即場面試。

隨著香港國際機場的人手需求持續增加，於3月及4月，機管局亦與香港建造業總工會合辦兩場招聘會，提供超過3 000個機場建造工程相關職位空缺。





4 AAHK SHARES LATEST AIRPORT DEVELOPMENTS

機管局分享機場最新發展

Senior management members of AAHK and AsiaWorld-Expo met with Informa PLC (Informa), a leading international company that offers event management, digital products and academic research services, on 23 April.

At the meeting, AAHK COO Vivian Cheung updated Informa's delegates on HKIA's post-pandemic recovery, with passenger volume returning to about 50% of pre-pandemic levels and continuing to grow fast. She also shared the latest developments at HKIA, including the Three-runway System project, the mega commercial development in SKYCITY and the enhancements to connectivity with the Greater Bay Area (GBA). The developments will attract increased flow of local, regional and international visitors to HKIA, and provide enormous business potential.

於4月23日，機管局及亞洲國際博覽館的高級管理層與Informa PLC會面。Informa是一間領先的國際公司，提供活動統籌、數碼產品及學術研究服務。

於會議上，機管局首席營運總監張李佳蕙向Informa代表講解香港國際機場在疫情後的復蘇情況，其客運量已回復至疫情前水平約50%，

並持續快速增長。她亦分享機場最新發展，包括三跑道系統項目、SKYCITY航天城大型商業發展項目，以及加強與粵港澳大灣區的連繫。這些發展將吸引更多本地、區域及環球旅客到訪香港國際機場，並帶來龐大商機。

5 SECURITY INSPECTION HELPS TO READY SKYPIER TERMINAL

保安清掃巡查為海天中轉大樓投入運作作準備

SkyPier Terminal's launch preparations took a step forward on 5 May with the completion of a comprehensive security inspection. The five-storey, 22,000-square-metre terminal was thoroughly searched to make sure it is free from all unauthorised

and restricted articles, such as explosive and flammable liquid. The inspection involved more than 100 people, including personnel from AAHK, Aviation Security Company Limited and the Hong Kong Police Force.

SkyPier Terminal is linked to Hong Kong Port of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge (HZMB) by a bonded bridge. Passengers from the GBA can check in upstream at the Zhuhai and Macao ports, use the HZMB to travel to SkyPier Terminal via a new bonded bus service, then proceed directly to HKIA's restricted area for outbound flights, without the need to go through immigration and customs formalities in Hong Kong. Travellers from overseas can enjoy the same convenience when going to GBA destinations.

5月5日，海天中轉大樓完成全面的保安清掃巡查，啟用準備工作向前邁進一步。工作人員在樓高五層、佔地22 000平方米的大樓進行徹底搜索，確保完全沒有爆炸物品及易燃液體等未經授權及違禁物品。共超過100名來自機管局、機場保安有限公司及香港警務處的工作人員參與是次清掃巡查。

海天中轉大樓與港珠澳大橋香港口岸之間以封閉行車橋連接。大灣區旅客可在珠海及澳門口岸預辦登機手續，利用新專用接駁巴士服務經港珠澳大橋直達海天中轉大樓，然後直接前往香港國際機場禁區登上離港航班，而無需在香港辦理一般出入境及海關手續。來自海外的旅客在前往大灣區各目的地時也可以享受同樣便利。



FUELLING GREATER EFFICIENCY

提升清除油漬效率

In this issue of **HK Airport News**, we spotlight another excellent project from the **Work Improvement Team (WIT)** programme. The innovative idea from team “Grease Killer” from the Airfield Department was given the WIT Grand Award – Silver and the Best Presentation Award.

Hong Kong International Airport handles numerous flights daily. That makes it incredibly important to keep operations on the apron efficient and smooth at all times. From time to time, small amounts of aviation fuel may be released from aircraft onto the apron. The innovation from team “Grease Killer” allows the fuel to be cleaned up more quickly and reduces the amount of time the runway, taxiway and parking stand are suspended. In addition to using sawdust to clean up the spills, staff now employs a filter cloth to simplify the cleaning process. The cloth is placed on the fuel before putting sawdust on it. After the fuel is absorbed by the sawdust, the filter cloth can easily wrap all the sawdust for disposal.

With a faster, more effective response, the amount of time taken to clean up aviation fuel spills on the apron could be reduced by up to 80% – helping to lower



AAHK CEO Fred Lam (middle) presents the WIT Grand Award – Silver to team “Grease Killer” from the Airfield Department. 機管局行政總裁林天福(中)向飛行區運作部的「消『支』去油隊」團隊，頒發「創益先鋒卓越大獎-銀獎」。

maintenance costs and contributing to increased operational efficiency.

在本期的《翱翔天地》中，我們重點介紹「創益先鋒計劃」另一項卓越提案。來自飛行區運作部的團隊「消『支』去油隊」盡顯創意，贏得「創益先鋒卓越大獎-銀獎」及「最佳演繹獎」。

香港國際機場每天處理大量航班升降，確保停機坪運作暢順高效十分重要。飛機不時會漏出少量燃油在停機坪上，而「消『支』去油隊」則構思出創新提案，能加快處理油漬，減少跑道、滑行道及停機坪暫停運作的時間。除了

使用木糠來清理油漬外，團隊現利用過濾網簡化清潔過程。在倒上木糠前，先把過濾網放在油漬上，當油漬被木糠吸收後，便可利用過濾網輕鬆包裹所有木糠一併處理。

新方案不僅更快捷清理停機坪油漬，亦大大提升處理效率，清潔所需的時間可減少多達80%，有助降低維修成本及提高營運效率。



By using a filter cloth, staff are able to wrap and clean the sawdust more quickly after it absorbs aviation fuel. 木糠吸收油漬後，員工可利用過濾網更快速地包裹木糠作處理。



ONGOING DIALOGUE WITH STAKEHOLDERS 與持份者保持溝通

Experts, academics and representatives of non-governmental organisations (NGOs) in the sustainability field were given updates on Hong Kong International Airport's (HKIA) Three-runway System (3RS) project during the 11th Professional Liaison Group meeting and the Green NGOs Roundtable held by Airport Authority Hong Kong (AAHK) on 27 April.

Both meetings elaborated on the latest developments of the 3RS project, including the construction progress of the new Terminal 2 Concourse, the new Air Traffic Control Tower, the tunnels for the extension of Automated People Mover and Baggage Handling System, and the vehicular tunnels under the Centre Runway and on the reclaimed land.

The attendees also received results of the 3RS-related Environmental Monitoring and Audit programme – which covers air and water quality,



noise level, the condition of Chinese white dolphins and more – together with updates on Marine Ecology and Fisheries Enhancement Strategy. Moreover, the meetings touched upon other aspects of AAHK's sustainability performance, for example, the HKIA 2050 Net Zero Carbon Pledge, the Green Airport Design and Construction Strategy, and the environmental, social and governance (ESG) recognitions it obtained.

Both events concluded with visits to new facilities at HKIA, including the Integrated Airport Centre, Sky Bridge and the food waste management solution Food TranSmarter.

於4月27日，香港機場管理局舉行第11屆專業人員聯絡小組會議及環保團體圓桌會議，來自可持續發展領域的專家、

學者及非政府機構的成員聽取了香港國際機場三跑道系統項目的最新發展。

機管局在兩場會議上闡述了三跑道系統項目各工程的最新建造進展，包括新T2客運廊、新航空交通管制指揮塔、延長旅客捷運系統及行李處理系統的隧道、以及位於中跑道下及填海土地上的行車隧道。

與會者亦聽取了三跑道系統相關環境監察及審核計劃的結果，內容涵蓋空氣及水的質素、噪音水平與中華白海豚狀況等；以及改善海洋生態及漁業提升策略的最新情況。此外，會議亦分享機管局在其他可持續發展方面的表現，包括香港國際機場的2050年淨零碳排放承諾、環保機場設計及建築策略，以及在環境、社會及管治方面獲得的肯定。

兩個活動的與會者均參觀了機場多項新設施，包括機場中央控制中心、天際走廊，以及廚餘管理系統「廚餘再生俠」。

SUSTAINABILITY SHARING SESSION 可持續發展分享會



On 21 April, AAHK hosted the 33rd Airport Community Environmental Forum to keep its business partners abreast of the environmental developments at HKIA.

During the biannual forum, attendees were briefed on AAHK's latest green initiatives, including its HKIA Carbon Capacity Building Programme developed in partnership with the Business

Environment Council, the Greenovation Fund that supports business partners in piloting carbon reduction projects, and a study to identify additional solar power generation opportunities at HKIA. Participants also learnt about the ongoing trials of the food waste pre-treatment solution

Food TranSmarter; and a remote rodent surveillance technology that facilitates effective pest management at the airport.

With the Municipal Solid Waste Charging Scheme expected to be rolled out by the Government at the end of this year, a representative from the Environmental Protection Department joined the forum to explain the planned

implementation of the scheme. In addition, NGO Greeners Action also shared its pilot scheme that allows companies to recycle plastic wrapping film in a more convenient way.

機管局於4月21日舉辦第33屆機場同業環保論壇，向業務夥伴分享香港國際機場在環保方面的發展。

論壇每年舉辦兩次，機管局向與會者闡述其最新環保措施，包括由機管局與商界環保協會合辦的香港國際機場減碳技能提升計劃；支持業務夥伴推行先導減碳項目的香港國際機場綠色創新基金；以及在機場安裝更多太陽能發電設施的研究。與會者亦了解到機管局正在機場試行的廚餘預先處理系統「廚餘再生俠」，以及用以防治蟲害的遠程嚙齒動物監測技術。

隨著政府將於本年底推行都市固體廢物收費計劃，出席論壇的環境保護署代表亦講解該計劃即將落實的詳情。此外，非政府團體綠領行動亦分享其推出的試驗計劃，讓機構以更便捷的方式回收包裝膠膜。

AVSECO HOSTS SPORTS EXTRAVAGANZA

機場保安有限公司 舉辦運動日

On 28 April, staff members from across the Hong Kong International Airport (HKIA) community came together for a day of competitions and fun, courtesy of the first-ever sports day hosted by Aviation Security Company Limited (AVSECO)

at the HKIA Community Building.

The day began with internal competitions among AVSECO staff members, followed by friendly matches for staff from other airport organisations, including Airport Authority Hong Kong (AAHK) and government departments. Participants faced off in a range of sports, including basketball, badminton, table tennis and more; and enjoyed fun games such as tug of war.

In addition to encouraging airport staff to pursue an active and healthy lifestyle, the event

brought together a diverse group of colleagues to forge closer bonds.

於4月28日，香港國際機場同業員工聚首機場員工綜合大樓，參加由機場保安有限公司舉辦的首屆運動日，展開各項精采比賽及競技活動。

當天，機場保安有限公司先舉行員工內部比賽，隨後與香港機場管理局及政府部門等其他機場同業的員工進行友誼賽。參加者在各比賽中較量，包括籃球、羽毛球及乒乓球等，並參與拔河等有趣遊戲。

運動日鼓勵機場員工建立積極健康的生活方式，同時匯聚各個組織員工，促進彼此溝通與交流。



AAHK STAFF RUN FOR GLORY

機管局員工跑出佳績

Twenty-four AAHK Running Team members worked up a sweat in the Mizuno Hong Kong Guy Run on 19 March, competing in the 10-kilometre route along the waterfront Pak Shek Kok Promenade.

With an outstanding display of speed and endurance, AAHK entrant Ellen Lim from the Retail and Advertising Department crossed the finish line in an impressive 47 minutes and 45 seconds, landing her the second runner-up position in the female individual category; and Ryan Yu from the Airfield Infrastructure Department completed the race in 38 minutes and 44 seconds, which put him

in the fourth runner-up position in the male individual section.

24名機管局跑步隊成員於3月19日參加美津濃香港Guy跑，沿着白石角海濱長廊的十公里賽道全力以赴。

機管局跑步健兒展現無比的速度與耐力，其中零售及廣告部的林美倫以47分45秒的成績衝線，勇奪女子個人組季軍，而飛行區基建及項目統籌部的余詩銘以38分44秒的成績完成賽程，獲得男子個人組第五名。



AAHK runners, Ellen Lim (right) from the Retail and Advertising Department, and Ryan Yu (left) from the Airfield Department, put on a stellar performance at the Mizuno Hong Kong Guy Run.

機管局跑步健兒—零售及廣告部的林美倫（右）及飛行區運作部的余詩銘（左）—在美津濃香港Guy跑中表現出色。



AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by compliments for their excellent service.

香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

Appreciation for Security Staff 表揚保安員工



» Kwok Kin-kwong
郭建光

Security Supervisor
保安隊長

Aviation Security Company Limited
機場保安有限公司

» Law Chi-leung
羅智良

Acting Chief Security Inspector
署理總保安主任

“My elderly parents were travelling from Bangkok to Hong Kong, accompanied by two Thai caretakers. My parents were separated from the caretakers before immigration, as they were in wheelchairs and needed to go through a different channel. My parents exited to Arrivals Hall A where I was waiting, but there were no sign of the two caretakers after a long while. We felt worried for the caretakers as they never travelled outside Thailand and only understand Thai. Unsure what to do, I approached a staff member from AVSECO, Mr Law, who kindly offered to engage his colleague in the restricted area and coordinate a search. He calmed us down patiently and kept us updated on the progress. Within half an hour, his colleague Mr Kwok found the two caretakers and assisted them through the arrival

process. We are so grateful for their efforts in reuniting the caretakers with us.”

「我年邁的父母在兩名泰籍護理員陪同下，從曼谷飛抵香港。因為父母需要乘坐輪椅而要使用不同入境通道，故此四人在辦理入境手續前分開了。父母在完成手續後便離開前往接機大堂A，我正在那裡等候他們。然而，我們等待良久也未見該兩名護理員。由於護理員未有任何外遊經驗，亦只懂得泰文，因此我們十分擔心。在不知所措之際，我們尋求了機場保安有限公司羅先生的協助，他立即請機場禁區內的同事幫忙協調找尋。羅先生耐心地安慰我們，不時向我們更新消息。不消半小時，他的同事郭先生便找到了兩名護理員，並協助他們辦理入境手續，在此衷心感謝他們協助我們團聚。」

– Yuda Udomritthiruj, daughter of passengers
旅客的女兒Yuda Udomritthiruj



LET'S VOTE
請即參加

World Travel Awards 2023
2023年「世界旅遊獎」投票活動

Asia's Leading Airport
亞洲最佳機場



Asia's Leading Airport



China's Leading Airport
中國最佳機場



China's Leading Airport



www.worldtravelawards.com